



CONTACT INFORMATION

EMAIL

narielbaldo@gmail.com

WEBSITE

www.bcdtraducciones.com.ar

N. ARIEL BALDO

ENGLISH <> SPANISH TRANSLATOR

EXPERIENCE

- **August 2019 - Now**

BCD Traducciones

Founder and translator.

We launched BCD Traducciones in August 2019 as a formal collaboration between my business partner, Paula Didari, and myself, after several years of working together. Since then, our project has been a source of great satisfaction and pride.

We provide translation services to both individuals and companies. Our services cover the translation of a wide range of personal documents as well as all types of business documentation.

At the end of 2022, we began to reflect on to share the knowledge we had accumulated, which led us to launch BCD Cursos in 2023. For the time being, we are offering language courses, but we are always open to new suggestions and proposals and enjoy taking on new challenges.

- **March 2020 - Now**

University of Lanús

Teaching and Research Assistant in the subjects Technical Translation 2 (medicine) and Technical Translation 3 (pharmacology) from the second year of the Certified Translation in English degree.

I assist the head teacher in the management of the virtual classroom (Moodle platform), as well as the creation, research, and teaching of classes. I further assist in the design and marking of theoretical and practical evaluations, and I share my experience with Computer-Assisted Translation tools, new technologies and their application in the work of a translator.

- **November 2017 – August 2019**

United Through Sport Argentina

Project manager.

My duties included supervising foreign volunteers from their arrival to departure, which included the integral management of their accommodation, transportation and stay. I interpreted sports classes into Spanish, as well as visits and sightseeing tours. I created and launched different projects related to language and sports teaching. Additionally, I was in charge of monitoring users and beneficiaries' satisfaction in both languages through different surveys prepared by myself.

Reference: Alejandro Lozano (Director) 1539440696.

alozano@unitedthroughsport.org

- **December 2016 – June 2019**

National University of Lanús (Department of International Cooperation)

Interpreter in visits from foreign students.

I served as a volunteer interpreter for Australian and American students visiting the university. I interpreted various walks, guided tours, talks, presentations, educational content, among other activities, and I was in charge of the supervision of the students in general.

References: Alejandro Lozano (coordinator UNLa) +1539440696.
studyabroadunla@gmail.com

Jane Treloar (Student) +61418209977

- **January 2016 – November 2018**
Freelance translator
- **January 2015 – December 2017**
English Our Falklands
Private English teacher

FORMATION

- **University of Lanús (Remedios de Escalada, Buenos Aires)**
Certified English Translator
Areas of study: Economics and finance, politics and government, medicine, pharmacology, IT security, business associations, personal documents, contract law.

COURSES, CONFERENCES AND TALKS

2023

- "Consultation day for translation students and beginners" given by Juan Macarlupu, Antonella Sofia Speroni and Julieta Soledad Olivero.
- "Exports as a field of work in translation" dictated by Micaela Tenaguillo.
- "Medical terminology as a training resource for the specialized translator" dictated by Luciana Ramos.

2022

- "Decalogue of Legal Translation" dictated by Rosana Bailone.
- "The medical translator as a post-editor: challenges and strengths of a profession we did not choose" by Luciana Ramos.
- "Analysis of the most common documents in medical translation" by Pablo Mugüerza Pecker.
- "The 20 most difficult terms of medical translation from English to Spanish" dictated by Pablo Mugüerza Pecker.

2019

- "License Agreement" issued by Andrea Viaggio.
- "Charter party agreement" issued by Andrea Viaggio.
- "Financial Accounting" dictated by María Fernanda Licciardi.
- "Taxes" dictated by María Fernanda Licciardi.
- "Strategies for the translation of argumentative legal texts (Spanish to English). Pinpointing, connecting and concluding" dictated by Ricardo Chiesa.
- "The legal eagle eye for error analysis in legal Spanish-to-English translation"

dictated by Dr. Ricardo Chiesa.

2018

- "Precautionary measures in Argentine civil proceedings" issued by Dr. Ricardo Chiesa.

2017

- "First University Congress on Translation and Interpreting Training," University of Buenos Aires.
- "Conference on Economics and Finance", Association of Certified Translators of the City of Buenos Aires.
- "5th National Meeting of Translation Students", Association of Certified Translators of the City of Buenos Aires.

2016

- "Introduction to note-taking for consecutive interpreting" by Débora Farji-Haguet.
- "Conceptual and terminological analysis workshop for reverse translation in civil procedural law" by Dr. Ricardo Chiesa.
- "4th National Meeting of Translation Students ", Association of Certified Translators of the City of Buenos Aires.
- Second Conference of Languages and Cultures "Cervantes & Shakespeare or the dialogue of languages" at the University of Lanús.

2015

- "Workshop on Legal Terminology applied to reverse translation" by Dr. Ricardo Chiesa.
- 1st Conference of Languages and Cultures "Borders", by Dr. Pablo Vila at the University of Lanús.
- Certificate of Study: English Higher Level (English School Monte Grande).
- Exploring English: language and culture (Future Learn: British Council).
- A beginners' guide to writing in English for university study (Future Learn: University of Reading).

2014

- "Error analysis and choice of expression in Spanish-to-English legal translation practice" by Dr. Ricardo Chiesa.